

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

1. Allgemeines

- Die nachstehend aufgeführten Bedingungen sind Grundlage aller unserer Verkaufsverträge unter Ausschluss aller entgegenstehenden Bedingungen des Käufers, falls diese nicht von uns unterzeichnet sind.
Der Verkauf wird erst rechtsgültig mit Absendung der Auftragsbestätigung seitens des Verkäufers.
- Der Vertrag unterliegt ausschließlich dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Erfüllungsort und Gerichtsstand für beide Parteien ist der Ort unserer Handelsniederlassung. Wir können unsere Ansprüche jedoch auch am Gerichtsstand des Käufers oder beim Schiedsgericht der Internationalen Handelskammer in Paris geltend machen. Auch in diesen Fällen gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland als vereinbart.
- Die Anwendung des Wiener UNCITRAL-Übereinkommens vom 11. April 1980 ist ausgeschlossen.

2. Lieferungen

- Der auf der Auftragsbestätigung angegebene Liefertermin ist nur ein annähernder und versteht sich „ab Werk“.
- Mehr- bzw. Minderlieferung bis zu 10 % der Auftragsmenge ist zulässig.
- Höhere Gewalt, Krieg, Streik und Aussperrung (auch außerhalb des Betriebes des Verkäufers) sowie Fabrikationsstörungen – auch bei den Vorlieferanten – entbinden uns von unserer Lieferverpflichtung. Wir haben den Käufer jedoch unverzüglich vom Vorliegen solcher Umstände zu unterrichten. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.
- Für sonstigen Lieferverzug aus Gründen, die außerhalb unserer Kontrolle liegen, können wir nicht verantwortlich gemacht werden. Falls die Lieferung nicht innerhalb 8 Wochen nach vereinbarter Lieferfrist erfolgt, hat der Käufer das Recht, den Auftrag im Hinblick auf die verspätet gelieferten Waren schriftlich zu annullieren. In diesem Fall werden wir dem Käufer für bereits von ihm geleistete Zahlungen für diese Waren die Beträge wieder gutschreiben. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.
- Bei Nichterfüllung vereinbarter Zahlungsbedingungen sind wir zu keiner weiteren Lieferung verpflichtet.

3. Preise und Zahlungen

Die Preise verstehen sich „fob“, wenn nichts anderes vereinbart wurde (s. Vorderseite). Die Lieferung erfolgt zu den handelsüblichen Vertragsformen der Internationalen Handelskammer – INCOTERMS 2000 –, es sei denn, daß ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde. Die Zahlung hat in der vereinbarten Währung zu erfolgen. Falls Preise in ausländischer Währung angegeben sind, basieren sie

auf dem Wechselkurs zwischen Euro und der vereinbarten ausländischen Währung am Tage der Auftragsbestätigung. Der Verkaufspreis ändert sich in demselben Verhältnis, in dem sich der in Frankfurt (Main) ermittelte amtliche Mittelkurs der vereinbarten ausländischen Währung in Euro vom Zeitpunkt der Auftragsbestätigung an bis zum Eingang der Zahlung ändert.
Alle Zahlungen sind an den Sitz unserer Gesellschaft bzw. an den Faktor zu leisten.
Für überfällige Zahlungen beträgt der Verzugszinssatz für das Jahr 5 Prozentpunkte über dem Basiszinssatz.

4. Eigentumsvorbehalt

Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung unser Eigentum. Vom Zeitpunkt der Lieferung bis zur Bezahlung verwaltet der Käufer sie als Treuhänder für uns. Das Verfügungsrecht an der Ware behalten wir uns dementsprechend vor.

5. Gewährleistungsansprüche

- Reklamationen können nur innerhalb von 14 Tagen nach Warenerhalt schriftlich bei uns angemeldet werden. Nach Ablauf dieser Frist oder früherem Beginn des Zuschnittes oder der Verarbeitung gilt die Ware vom Käufer als dem Vertrag entsprechend akzeptiert. Irgendwelche Ansprüche des Käufers sind dabei ausgeschlossen.
- Handelsübliche und technisch nicht vermeidbare Abweichungen der Ware bezüglich Qualität, Breite, Länge, Design, Farbe, Ausrüstung, prozentualer Materialzusammensetzung und Gewicht oder vom Verkaufsmuster dürfen nicht beanstandet werden. Exklusivität von Artikeln oder Design wird nur nach besonderer schriftlicher Vereinbarung eingeräumt. Sie gilt grundsätzlich nur für eine Saison.
- Bei berechtigten Beanstandungen ist unsere Haftung in jedem Fall – unter Ausschluss weitergehender Ansprüche – dahingehend beschränkt, dass wir den gesamten oder einen angemessenen Teil des Preises zurückerstatten oder neue Ware liefern, nachdem die mangelhafte Ware mit unserer Zustimmung an uns zurückgesandt worden ist. Unter keinen Umständen können wir für irgendwelche Folgeschäden oder ähnliche Ansprüche haftbar gemacht werden. Eine Kürzung oder Zurückhaltung fälliger Zahlungen im Falle nicht anerkannter Reklamationen ist nicht zulässig. Die Aufrechnung mit bestrittenen Gegenforderungen und die Zurückbehaltung fälliger Rechnungsbeträge sind nicht zulässig.

6. Genehmigung und Pflichten

Es ist Sache des Käufers, alle notwendigen Importlizenzen und/oder Akkreditive zu beschaffen. In solchen Fällen hängt die Produktion und die Lieferung vom Erhalt dieser Unterlagen ab. Falls die Beschaffung der erforderlichen Unterlagen durch Versäumnis des Käufers nicht geschieht, ist er nicht berechtigt, den Vertrag aufzuheben.

General conditions of sale and delivery

1. General remarks

- The conditions stated below form the basis for all our selling contracts to the exclusion of all contradictory conditions put forward by the purchaser unless the latter be accepted by our signature. The sale shall become legally binding only on the despatch of an order confirmation from the seller.
- The contract shall be governed exclusively by the law of the Federal Republic of Germany. The place of fulfillment and of jurisdiction for both parties shall be the place at which our trading subsidiary is situated. However, we shall be entitled to take proceedings at the local jurisdiction of the place in which the purchaser's registered offices are located or before the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce in Paris. The law of the Federal Republic of Germany remains valid as well in such cases.
- The UNCITRAL Convention signed in Vienna on 11 April 1980 shall not apply.

2. Deliveries

- The delivery date stated in the order confirmation is only approximate and refers to the despatch from our factory.
- The seller is entitled to deliver 10 % more or less than the quantity ordered.
- Force majeure, war, strikes and lock-outs (including those taking place outside the seller's premises) and interruptions in production – including at subcontracting suppliers – shall release us from the obligation to deliver. However, we shall be obliged to notify the purchaser of such circumstances without delay. All claims above and beyond this are excluded.
- We cannot be made liable for any other delays in delivery for reasons beyond our control. If delivery is not made within 8 weeks after the time stated for delivery, the buyer shall be entitled to cancel the order by notice in writing in reference to goods so delayed in which event we shall credit any payment received for such goods. Any additional claims are excluded.
- Failure to comply with agreed payment terms shall release us from the obligation to continue deliveries.

3. Prices and payments

Prices are quoted „FOB“ unless otherwise agreed (see front page). Delivery shall take place in accordance with the international Rules for the interpretation of Trade Terms of the International Chamber of Commerce – INCOTERMS 2000 – unless expressly agreed otherwise. Payments must be rendered in the agreed currency. If prices are quoted in a foreign currency, they are based on the exchange rate between Euro and the agreed foreign currency as valid on the day the order

confirmation is issued. The sale's prices will be altered in the same proportion in which the official noted average rate of exchange between the buying and selling quotation at Frankfurt (Main) of the agreed foreign currency to the Euro alters as from the date of order confirmation up to the receipt of payment. All payments are to be made to us at our place of business or to the factor. Overdue payments shall be liable to incur interest at 5 percentage points per annum above the base rate current at the time.

4. Retention of title

The goods delivered shall remain our property until full payment has been made. From the time of delivery until then the buyer administers as trustee for us. Our right of the goods shall be reserved accordingly.

5. Warranty claims

- Complaints will only be accepted to us in writing within 14 days following the receipt of the goods. After this period has elapsed, or if processing or trimming commences the goods will be regarded as having been accepted by the purchaser as conforming to contract specification. In such event, all further claims by the purchaser are excluded.
- No objection shall be raised to customary and technically unavoidable imperfections as to quality, width, length, design, colour, finish or proportions of constituents, and weight or variation from sample. Exclusivity of articles and continued patterns shall only be granted by special agreements in writing. It shall in all cases remain valid for one season only.
- In the event of justified complaints, our liability shall in all cases and to the exclusion of all further claims be limited to refunding the entire or a reasonable part of the price or supplying new goods following return of the faulty goods at our request. We can in no circumstances accept liability for eventual consequential damages or accept similar claims. Reduction or retention of due payments against unacknowledged complaints is not permitted. The balancing of accounts with contested counterclaims and the withholding of amounts due on a bill are not admissible.

6. Permits, licences and other liabilities.

It is the buyer's duty to obtain all necessary import licences and/or letters of credit. In such cases production and delivery will be subject to the receipt of the said documentation. In the event of failure to secure the necessary documents through negligence on the purchaser's part, the latter shall not be entitled to withdraw from the contract.

Conditions générales de vente et de livraison

1. Généralités

- Les conditions mentionnées ci-dessous sont la base de tous nos contrats de vente. Les conditions de l'acheteur qui ne correspondent pas aux nôtres sont exclues tant que nous ne les avons pas approuvées par la signature d'un document. La vente ne devient définitive qu'après l'envoi de la confirmation de commande de la part du vendeur.
- Le contrat est soumis exclusivement au droit de la République Fédérale d'Allemagne. Le lieu d'exécution et de juridiction pour les deux parties est celui de notre siège social. Nous avons cependant la possibilité de faire valoir également le lieu de juridiction de l'acheteur ou la juridiction arbitrale de la Chambre de Commerce Internationale de Paris. Dans ces cas aussi, la législation de la République Fédérale d'Allemagne est appliquée.
- La Convention UNCITRAL signée à Vienne le 11 Avril 1980 n'est pas appliquée.

2. Livraisons

- Le délai de livraison figurant sur la confirmation de commande a seulement un caractère approximatif et correspond à l'expédition et non à la livraison.
- Notre société se réserve le droit de modifier les quantités commandées de plus ou moins 10%.
- En cas de force majeure, de guerre, de grève, ou de lock-out (également en dehors de la société du vendeur), ainsi que chez ses fournisseurs, le vendeur est libéré de ses obligations de livraison. Des prétentions plus étendues sont exclues.
- Nous ne pouvons pas être tenus pour responsables pour des retards de livraisons si les causes sont en dehors de notre contrôle. Dans le cas, où la livraison n'est pas effectuée dans un délai de huit semaines suivant le délai de livraison stipulé, l'acheteur est en droit d'annuler par écrit la commande concernant les marchandises concernées par ce retard. Dans ce cas, nous rembourserons les paiements déjà effectués par l'acheteur pour ces marchandises. Des prétentions plus étendues sont exclues.
- En cas d'inexécution des conditions de paiement convenues, nous ne sommes plus obligés de faire d'autres livraisons.

3. Prix et paiements

Les prix s'entendent "FOB", à moins que d'autres conditions aient été convenues (voir page précédente). La livraison s'effectue dans les formes contractuelles usuelles de la Chambre Internationale de Commerce - INCOTERMS 2000 - à moins que d'autres conditions aient été convenues explicitement. Le paiement doit être effectué dans la monnaie convenue. Si les prix ont été stipulés en monnaie étrangère, ils sont basés sur le cours de change entre l'euro et cette monnaie convenu le jour de la confirmation de commande. Le prix de vente varie dans la même

proportion que le cours officiel moyen de la monnaie étrangère annoncé à Frankfurt (Main) entre le jour de la confirmation de commande et l'enregistrement du paiement.
En cas de retard de paiement, le taux de pénalités est de 5% de points sur le taux d'intérêt de base.

4. Réserve de propriété

Le transfert de propriété s'effectue lorsque la marchandise est payée intégralement. A partir de la livraison jusqu'au paiement, l'acheteur est tenu de gérer la marchandise en qualité d'administrateur. Nous nous réservons par conséquent le droit de disposer de la marchandise.

5. Prestations et obligations de garantie

- Toute réclamation doit nous parvenir sous toute forme écrite dans un délai de 15 jours après réception de la marchandise. Ce délai écoulé ou si la découpe ou la transformation sont effectuées, le contrat de vente est considéré accepté par l'acheteur. Toute prétention de l'acheteur de quelle que nature qu'elle soit est exclue.
- Il n'est pas possible de faire valoir des réclamations, dans les cas où la marchandise a subi des modifications usuelles dans le commerce et techniquement inévitables, concernant la qualité, la largeur, la longueur, le dessin, la couleur, le finissage, ainsi que le pourcentage de la composition des matériaux et le poids, ou des différences avec les échantillons de vente.
L'exclusivité de dessins ou d'articles ne sera convenue que sous forme écrite. Elle vaut uniquement pour une saison.
- En cas de réclamations justifiées, notre responsabilité est limitée dans le remboursement de la totalité ou partie du prix, ou dans une nouvelle livraison de la marchandise, après que la marchandise réclamée nous ait été retournée avec notre accord. En aucun cas, notre responsabilité ne pourra être engagée pour tout autre dommage engendré. Toute autre prétention sera refusée. Toute réduction ou retenue de paiement pour toute réclamation que nous n'avons pas reconnue, n'est pas autorisée.
La compensation avec des créances en litige et la retenue du paiement de factures à échéance ne sont pas autorisées.

6. Autorisation et obligation

Il appartient à l'acheteur de se procurer les licences nécessaires pour l'importation et/ou les crédits documentaires. Pour ces cas, la production et la livraison sont subordonnées à l'obtention de ces documents.
Au cas où l'acheteur ne se procure pas ces documents par négligence, il n'est pas autorisé à annuler le contrat.